

第 26 届共和国英语、德语、法语、西班牙语、汉语研究

论文竞赛（会议）

汉语部分

简体汉字对于提高汉语初级学习者学习有效性的作用

论文作者：国立教育机构《维捷布斯克第 44 中学》

论文作者：11 年级学生

Панскина Алина Артёмовна

指导教师：汉语教师施瑞婷

维捷布斯克市，2021

目录

前言	3
第一章：汉字简化的历史背景	4
第二章：汉字简化的重要进程	9
第三章：汉字简化的基本规律以及对学习者的积极意义.....	12
总结	14
参考文献：	15
附件：	17

单击此处输入文字。

前言

汉字在汉语中有着重要的地位，也是目前世界上使用时间最长的语言之一。汉字在漫长的产生、演变、发展过程中，不断汲取精华，始终伴随着中华文化的发展进程，从远古走进现代，是任何符号无法与其相提并论的。汉字不仅是重要的辅助性交际工具，也是汉文化的载体，随着历史进步和社会发展，汉字发生了一系列演变。本文将聚焦于目前在世界范围内最常使用的汉字形态之一：简体字。从历史、社会、文化、语言运用等角度分析汉字简化的特点和原因，浅析简体汉字对于提高汉语初级学习者学习有效性的作用。

研究对象：繁体汉字和简体汉字。

研究目标：了解简体汉字在汉字演变过程中扮演的角色，对汉字简化历程中的发展特点及变化形态做出总结。

研究方法：对比分析法、文献研究法、数据分析法等。

研究材料：简体字与繁体字对照表、《清末文字改革文集》、《简体字谱》等。

研究意义：研究简体字在汉字演变历程中的作用对于帮助白俄罗斯人更好地学习汉语具有重要意义。本次研究结果可以运用到汉字教学中。了解简体字的演变历史有助于提高汉字学习效率。帮助学习汉语的学生从汉字的历史和结构等角度更好地认识汉字，了解汉字。

第一章：汉字简化的历史背景

我们现在所用的很多简化字不是凭空捏造出来的，很多是来自以前流行的写法。在上海嘉定的一个牧场中曾经发现了一本名为《白兔记》的剧本，据考证，这个剧本是明代的，但是里面有二百多个的书写并不是当时的规范用字，反而与现代的简体字一模一样，可见民间早已有对简体字的使用。新中国成立以后进行了文字简化工作，其中一个特点就是，如果一个字古代有简单写法，就采用这种写法。虽说文字简化是大势，但是一些文字在发展过程中，不仅没有简化，反而变得更为复杂。比如“气”这个字，在最开始书写的时候并没有繁体中的“米”字，云朵的“云”这个字一开始书写时也没有“雨”这一部分，所以很多汉字的简化不过是把他们恢复到本来的样子。

在中国古代，没有人提出汉字、汉语改革的问题；但自清末以来，汉字、汉语改革却成为一种广泛的思潮，并最终导致汉字、汉语发生巨变：在汉字方面，最大的变化是简化以及与之相关的规范化、拼音方案、读音统一等；在汉语方面，语言体系发生转型，即从古代汉语转变成现代汉语，与此相关的语法、词汇、词义等都等发生了巨大变化。

清末以来汉字汉语变革的根本原因不是语言自身，而是语言之外的社会文化变革的要求。中西方自明末开始交流以来就时有冲突，但鸦片战争后中国的落败，特别是甲午中日战争中的惨败，则使中国人的自信心受到沉重打击。面对西方列强的攻势，中国一方面是抵御、自保，另一方面也开始反思，进而痛苦地向西方开放，向西方学习。反思的路向和进程可以说是由表及里、由浅及深，开始时认为器物不如西方，后来又认为政治制

度不如西方，最后认为文化也不如西方——原因在于教育不发达、国民素质不高等，于是发生了五四新文化运动，中国社会和文化就此发生了现代转型，于是有了中国现代社会、现代文化。清末汉字汉语改革就是在这种反思过程中发生的。当时接受了西学的知识分子普遍认为，中国教育之所以不发达，国民素质之所以低下，根本原因在于汉字和汉语——汉字繁难(难识，难写，难记)，汉语文言不一致，作为书面语的文言文只有少数知识分子能够掌握运用，而民众大多数是文盲，不能读书看报，不能进行书面表达，甚至于最简单的记账都很困难。

汉字复杂难学，可以说是清末语言学界普遍的观点。例如，卢戢章说：“中国字或者是当今普天之下之字之至难者。” [1]林辂存说：“我国文字，最为繁重艰深……中国字学，原取象形，最为繁难。” [2]陈虬说：“字又着实难识得很……而且笔墨忒多，通扯起来每字总有八九笔，多者四五十笔不等。” [3]沈凤楼说：“中国文字极烦，学亦甚艰，自束发受书，非十稔不能握管撰文。” [4]杨琼、李文治说：汉字“义颇闳奥，而形则繁缛……形繁缛，故作书不能疾速，日仅可数千言。” [5]马体乾说：“今六书文字，难于辨，难于记，难于解，辞难通，音难同，书难音，字难工，特较标音文字之易习易用者，真不可同日而语矣。” [6]因此认为需要改革，不同的只是态度和具体方案。

清末兴起的汉字改革有三种态度，也可以说是三种方案。一是最激进的态度和方案，主张废除汉字，代表人物是在巴黎创办《新世纪》杂志的李石曾和吴稚晖。他们认为，西文优质，与其学习、模仿西文，对西文进行改头换面的汉化，或者汉语西文化，还不如直接照搬西文，改用“万国

新语”即世界语。[7]由于民族自尊的原因，这种主张在清末并没有多少人支持，还遭到章太炎等人的痛斥，但到“五四”前后却是一种被广泛认同的观点，新文化运动的倡导者和组织者中不少人认为汉字终当废除，如胡适、陈独秀、鲁迅、钱玄同等都持这种观点[8];但他们同时又认为，废除汉字是困难的，所以主张用妥协的方式，即保留汉字，但废除文言文。据倪海曙统计，从光绪十八年(1892)卢懋章提出中国第一套汉语切音字方案，到宣统二年(1910)郑东湖提出汉字笔画切音字方案，十九年的时间共产生了二十八种新汉字方案，所创造的新汉字包括拉丁字母切音字、汉字笔画切音字、速记符号、自造符号、数目代字等。三是保守的态度和方案，主张对繁体字进行改造、简化或者简便。这是一种思路很不清晰的态度，当时缺乏深入的讨论，提出的方案并不多，也不具体，但却是本文最为关注的。

语言变革是五四新文化运动最重要的内容，白话文就是新文学的最重要标志之一。与清末语言学家、文字学家等不同，面对汉字和汉语的缺陷和问题，胡适、陈独秀、鲁迅、周作人、李大钊等人更关注的是汉语而不是汉字。他们中的大多数人认为应该废除汉字，但同时又认为在当时是不可能的，所以采取的策略是把汉字存废问题搁置起来，专注于汉语改革，即提倡并使用白话文，否定并废用文言文。对于吴稚晖等人提出的“废除汉字”以及广泛的“汉字革命”主张，新文化运动提倡者也是有响应的，概括起来就是提倡简化字。

翻阅《新青年》，新文化运动阵营最早提出简化汉字的人是钱玄同，但其思想有一个变化的过程。当他的老师章太炎在民国前夕写《驳中国用万国新语说》长文的时候，他是赞同的;但到五四新文化运动时期，他又转

而赞成吴稚晖已经放弃的“万国新语”的观点，在《新青年》杂志上发表《论世界语与文学》、《答陶履恭论》、《中国今后之文字问题》、《答孙国璋论》、《关于讨论的两个附言》、《汉文改革之讨论》、《答姚寄人论》、《答胡天月论》、《答区声白论》等一系列文章，主张用“万国新语”即世界语。与胡适、陈独秀等人主要思考语言改革略有不同，五四时期的钱玄同既思考语言改革，也思考汉字改革，他的语言文字改革思想是建立在对汉字、汉语反思基础上的。民国初期到“五四”前后，学术界一些人发现，汉语尤其是文言文不能准确表达西文的思想文化。钱玄同是认同这一观点的。他说：“中国文字论其字形，则非拼音而为象形文字之末流，不便于识，不便于写；论其字义，则意义含糊，文法极不精密；论其在今日学问上之应用，则新理新事物之名词，一无所有。”[12]与胡适、陈独秀等人在语言上主张废除文言文、改用白话文不同，钱玄同主张废除汉语，改用世界语，或者在汉语之外增加世界语：“然不废汉文而提倡世界语，有何不好？弟意最好从高号小学起，即加世界语一科。”[13]“五四”初期的钱玄同很激进，不仅反对文言文，也反对白话，反对汉字，反对汉语拼音化。他说：“中国之字形，不消说得，自然不能掺入于拼音文字之内；中国之字义，函胡游移，难得其确当之意义，不逮欧洲远甚，自亦不能采用；中国之字音，则为单音语，同音之字，多且过百，此与拼音文字最不宜者。”[14]汉语不能拼音化的观点在他后来的文章中讲得更明确：“有人主张改汉字之形式——即所谓用汉字罗马字之类——而不废汉语……殊不知改汉字为拼音，其事至为困难：中国语言文字极不一致，一也；语言之音，各处固万有不同矣，即文字之音，亦复纷歧多端，二也。制造国语以统一

言文，实行注音字母以统一字音，吾侪固积极主张；然以我个人之悬揣其至良之结果，不过能使白话文言不甚相远，彼此音读略略接近而已；若要如欧洲言文音读之统一，则恐难做到。” [15]他的解决办法就是废除汉字、汉语，改用世界语，“我以为中国废汉文而用 Esperanto，这是将来圆满之解决”，至少应该是两条腿走路，在通行汉字汉语的同时推广世界语。 [16]然而，在 1920 年代初，文言文作为一种统治性的语言大势已去，白话文一统中国不可逆转，钱玄同主张世界语的文章就是用白话文写成的。所以，对于在中国推行世界语取代汉语——不仅取代文言文，而且取代白话文，钱玄同自己也没有信心。特别是白话文使用范围越来越广泛，越来越成为“新国语”之后，钱玄同的态度也发生了转变，在语言上转而支持“国语罗马字”。 1923 年，他提议组织“国语罗马字委员会” [17]；两年后又说：“说到制造中国拼音文字的工具，我现在也主张用罗马字母。以前《国语月刊》出‘汉字改革号’的时候，我其实已经倾向于罗马字母了。不过彼时被音理所囿，以为拼音用的字母，最好能够用与发音密合一点的，所以又想试用标准音符(国际音标)。但是不久就觉得这个意思是错误的。” [18]而在文字上则主张，改造汉字即减省汉字笔画。钱玄同对于汉字的可以说由“汉字革命”转变为“汉字改良”。

第二章：汉字简化的重要进程

1920年，钱玄同发表《减省汉字笔画的提议》，这是中国自汉语产生以来首次系统地提出的汉字简化字方案。他说：“前几天，独秀先生对我说：‘表中国国语文的文字，非废去汉字、改用拼音不可。’这个意思，我现在是极端赞成的。但是我以为拼音文字，不是旦暮之间就能够制造成功的；更不是粗心浮气、乱七八糟把音一拼，就可以算完事的。……拼音文字制成以后，恐怕还要经过许多波折，费上无数口舌，才能通行。我以为我们就使讲‘一厢情愿’的话，这拼音新文字的施行，总还在十年之后。如此，则最近十年之内，还是用汉字的时代。汉字的声难识，形体难写，这是大家知道的；今后社会上一切事业发展，识字的人一天多一天，文字的用处自然也是一天多一天，这也是大家知道的。既然暂时还不得不沿用汉字，则对于汉字难识难写的补救，是刻不容缓的了。”^[19]其补救的办法就是减省汉字的笔画。这是一个妥协、无奈、暂且的办法，但却是一个具有操作性、现实性的办法。钱玄同提出的汉字简化的八种方法，都为1950年代汉字简化方案所采用。

到了1923年，《国语月刊》出版了一期“汉字改革号”，其中有胡适、黎锦熙、钱玄同、周作人、蔡元培、赵元任等人的文章。从中可以看出，新文化运动的提倡者和践行者对于改革汉字达成了共识，差别只是简化汉字与国语罗马字的方案。1935年，钱玄同主持编选了《简体字谱》；在此基础上，南京国民政府教育部于同年8月21日发布命令，公布《第一批简体字表》，正式推行简体字，但却遭遇强大的阻力；到了1936年初，教育部不得不收回成命，废止《第一批简体字表》，这对于汉字简化之路来

说是个沉重的打击;再加上 1936 年后钱玄同的身体每况愈下，并于 1939 年逝世，简化字研究、倡导以及推行虽然不乏来者，但微弱的声音完全被强大的拉丁化新文字运动的声音所淹没。

1949 年始，汉字简化之路峰回路转。这年 5 月，黎锦熙联合当时北平各大学的语言文字专家写信给中共“五老”之一的吴玉章，建议成立一个文字改革研究会，重新开始研究和推动文字改革。吴玉章先请示刘少奇，又写信给毛泽东，均得到支持;10 月 10 日，中国文字改革协会即宣告成立。这是新中国第一个全国性文字改革组织，吴玉章为主席，黎锦熙、胡乔木为副主席，成员既有学者也有官员，主要工作是组织对拉丁化汉语拼音文字方案的研究。由于之前在请示刘少奇时，得到的指示是：“可以组织这一团体，但不能限于新文字，汉字简化字也应研究整理一下。”因此，简化字研究也是其中一项内容。之后，在相关政府部门以及学术机构、民间团体的大力推动下，汉字简化运动进入到一个全新的阶段。

新中国成立之后，简化字方案从酝酿到出台到最后推行，是一个复杂的过程，其中的重要原因有三：一是汉字难识、难读、难写，是普通大众提高文化素质的瓶颈，清政府、北洋政府、民国政府都无力解决这个问题，新中国进行新文化建设，这正好是一个契机。二是旧中国文盲非常多，而完整、普及、系统的教育体制又不可能一时建立，识字特别需要“速成”，简化字为汉字识字“速成”提供了可能性。三是与国民政府的精英文化建设不一样，新民主主义文化更强调大众文化建设，首先就要解决的是大众识字问题，汉字改革自然就被提上了工作日程。其中重要的事件有：

1952年，中国文字改革研究委员会成立，马叙伦任主任委员，吴玉章任副主任委员。该机构隶属于中央人民政府政务院文化教育委员会。1953年，中共中央设立文字问题委员会，胡乔木任主任，范文澜为副主任。1954年，周恩来总理提议，第一届全国人大常委会第二次会议批准，设立中国文字改革委员会；作为国务院直属机构，吴玉章为主任，胡愈之为副主任，并于12月召开的第一次全体会议上通过了修正后的《汉字简化方案(初稿)》。1955年，教育部和文字改革委员会联合召开全国文字改革会议，讨论并通过了《汉字简化方案修正草案》和《第一批异体字整理表草案》。1956年，国务院全体会议第二十三次会议通过《关于公布〈汉字简化方案〉的决议》，并在《人民日报》发表《汉字简化方案》全文。

第三章：汉字简化的基本规律以及对学习者的积极意义

1950年代，汉字简化字运动兴起，发展成为国家行为，最终产生《汉字简化方案》和《简化字总表》，并通过行政方式大力推行，从而实现全国文字印刷简体字化，似乎简化字方向成为汉字改革的主流，但其实不然。1951年，毛泽东对文字改革的指示是：“文字必须改革，要走世界文字共同的拼音方向。”所以，1950年代初期文字改革在思路基本上都是强调拼音的根本性，而文字简化不过是暂时方案，是为最终汉字拼音化做准备。吴玉章说：“汉字简化并不能根本解决文字改革问题，因此我们还必须同时积极进行拼音化的准备工作。为了根本解决文字改革问题，使汉字走上世界共同的拼音方向，需要做一系列的准备工作。”1955年“全国文字改革会议决议”也明确说：“汉字的根本改革要走世界文字共同的拼音方向；而在目前，逐步简化汉字并大力推广以北京语音为标准的普通话——汉民族共同语，是适合全国人民的迫切要求和我国社会主义建设的需要的。”由此可见，简化汉字在近百年汉字改革中不过是附属品，被当作是准备性的、过渡性的。

新中国成立后，汉字简化运动是根据国家领导人的指示或者批示，确定文字改革的方向，再确定各种组织机构，各种宣传，最后层级推进，从而以一种严格的行政方式推行。从相关的文献看，文字改革方案是国务院组织专家，经过反复讨论，八易其稿，才最后制定出来的；这中间又反复征求专家、学者以及普通群众的意见。所以1950年代汉字简化运动推行得非常成功，短短几年时间，中国大陆就废除了繁体字，实现了全国教育、印刷、手书的简体字化。

钱玄同曾归纳出八种简化字方法：“将多笔画的字就字的全体删减，粗具匡廓，略得形似”、“采用固有的草书”、“将多笔画的字仅写它的一部分”、“将全字中多笔画的一部分用很简单的几笔替代”、“采用古体”、“将音符改用少笔画的字”、“别造一个简体字”、“假借它字”，汉字简化后，有利于汉字和汉语的国际化。不仅有利于提高书写效率，更有利于帮助学生们更好地学习汉字和掌握汉字。汉字教学是汉语教学的重要组成部分，是汉语作为第二语言教学最显著的特点，应该始终贯穿于汉语学习中。刘珣在《对外汉语教育学引论》中讲到“语言学界很多学者都认为，真正体现汉语结构特点的单位是‘字’，而‘词’的概念是从西方语言学中引进的，汉语中本来没有这样一种与之对应的东西。因此，只有把‘字’作为汉语词语和语法教学的基本单位，才能体现汉语的特点，找到掌握汉语的关键。对外汉语教学中要特别强化作为形音义结合体的‘字’的教学，不能把汉字仅仅看作是书写单位，是词语教学的附属品”。

而简化后的汉字不仅可以很好地传递中国汉字的美与韵味，也能大大提高汉语初期学习者学习汉语的效率。汉字简化后，有利于汉字和汉语的国际化。不仅有利于提高书写效率，更有利于帮助学生们更好地学习汉字和掌握汉字。特别对于刚接触汉字的汉语初级学习者来说，简体汉字能够帮助学生记忆汉字结构，缓解初级学习者对汉字的畏难情绪。

总结

因此，汉字简化是汉字发展进程中的必然趋势，不仅有利于提高汉语教师的教学效率，对于提高汉语初级学习者学习有效性也有着非常重要的积极作用。对汉语初级学习者使用简体字进行教学符合白俄罗斯目前汉语教学的客观需求。

参考文献:

[1]〔清〕卢戛章：“中国第一快切音新字原序”，《一目了然初阶(中国切音新字厦腔)》(北京：文字改革出版社，1956)，第2页。

[2]〔清〕林辂存：“上都察院书”，《清末文字改革文集》(北京：文字改革出版社，1958)，第17—18页。

[3]〔清〕陈虬：“新字瓯文学堂开学演说”，《新字瓯文七音译》(北京：文字改革出版社，1958)，第10—11页。

[4]〔清〕沈凤楼“《江宁简字半日学堂师范班开学演说文》，《清末文字改革文集》，第53页。

[5]〔清〕杨琼、李文治：《形声通·杨序》(北京：文字改革出版社，1957)，第1页。

[6]〔清〕马体乾：“谈文字”，《清末文字改革文集》，第88页。

[7]参见李石曾《进化与革命》，吴稚晖《编造中国新语凡例》、《新语问题之杂答》、《书驳中国用万国新语说后》、《书神州日报东学西渐篇后》等文章。关于其具体观点，笔者另有文章详细介绍。

[8]关于汉字的存废问题，胡适、钱玄同的观点前后是有变化的。胡适在美国留学时认为废除汉字的观点是幼稚的观点，新文化运动之后则认为中国最终会走上拼音文字。关于钱玄同、陈独秀等人汉字存废问题的讨论，见《新青年》4(1918)。

[9]“俗字”的产生其途径是多方面的，不仅仅只是已有汉字简化，也有已有汉字“繁化”〔张涌泉：《汉语俗字研究(增订本)》(北京：商务印书馆，2010)，第3章〕。

[10]〔清〕陆费逵：“普通教育当采用俗体字”，《陆费逵文选》（北京：中华书局，2011），第59页。此文原载《教育杂志》1(1909)。

[11]〔清〕陆费逵：“答沈君友卿论采用俗字”，《陆费逵文选》，第64页。此文原载《教育杂志》3(1909)。

[12]钱玄同：“中国今后之文字问题”，《钱玄同文集》（北京：中国人民大学出版社，1999），第1卷，第162、166页。此文原载《新青年》4(1918)。

[13]钱玄同：“论世界语与文学”，《钱玄同文集》，第1卷，第21页。此文原载《新青年》4(1917)。

[14]钱玄同“答陶履恭论 Esperanto”，《钱玄同文集》，第1卷，第97页。此文原载《新青年》2(1918)。

[15]钱玄同“中国今后之文字问题”，《钱玄同文集》，第1卷，第164—165页。

[16]钱玄同：“关于国文、外国文和 Esperanto”，《钱玄同文集》第1卷，第333页。此文原载《新青年》2(1919)。

[17]钱玄同：“请组织‘国语罗马字委员会’案”，《钱玄同文集》，第3卷，第125页。

[18]钱玄同：“国语罗马字”，《钱玄同文集》，第3卷，第355页。

附件：

简体字与繁体字对照表（部分）

【A】

爰→愛 碍→礙 袄→襖 肮→骯

【B】

罢→罷 坝→壩 摆→擺襪 办→辦 板→闆 帮→幫

【C】

才→纔 参→參 惨→慘 蚕→蠶 灿→燦 仓→倉

【D】

达→達 呆→獃 带→帶 担→擔 胆→膽 单→單

【E】

恶→惡 尔→爾 儿→兒

【F】

发→發 范→範 矾→礬 飞→飛 奋→奮 粪→糞

【G】

盖→蓋 干→幹 赶→趕 个→個 巩→鞏

【H】

汉→漢 号→號 合→閤 轰→轟 哄→闐 后→後

【J】

迹→跡 几→幾 机→機 击→擊 际→際 剂→劑

【K】

开→開 克→剋 壳→殼 垦→墾 恳→懇

【L】

腊→臘 蜡→蠟 来→來 兰→蘭 拦→攔 栏→欄

【M】

麻→蔴 马→馬 买→買 卖→賣 迈→邁 麦→麥

【N】

难→難 鸟→鳥 恼→惱 脑→腦 拟→擬 酿→釀

【O】

欧→歐

【P】

盘→盤 辟→闢 苹→蘋 凭→憑 朴→樸 仆→僕

【Q】

栖→棲 齐→齊 气→氣 弃→棄 启→啟 岂→豈

【R】

让→讓 扰→擾 热→熱 认→認 荣→榮

【S】

洒→灑 伞→傘 丧→喪 扫→掃 嗝→嗝 涩→澀

【T】

它→牠 态→態 台→臺 檯→颱 摊→攤 滩→灘

【W】

袜→襪 注→漑 万→萬 弯→彎 网→網 为→為

【X】

牺→犧 席→蓆 系→係繫 戏→戲 习→習 吓→嚇

【Y】

压→壓 亚→亞 哑→啞 艳→艷 严→嚴 岩→巖

【Z】

札→劄 扎→紮 杂→雜 灾→災 脏→臟 灶→竈

凿→鑿 枣→棗 斋→齋 战→戰 占→佔 毡→氈